

Arbeter Froyen (*Working Women*)
by Dovid Edelshtat, 1891

Yiddish lyrics from March 2019 arrangement (excerpt of Edelshtat lyrics)

Yiddish

Arbeter froyen, laydnde froyen!
Froyen, vos shmakhtn in hoyz un fabrik,
Vos shteyt ir fun vaytn?
Vos helft ir nit boyen
Dem templ fun frayhayt, fun mentshlekhn glik?

Helft undz trogn dem baner dem royt
Forverts, durkh shturem, durkh finstere nekht!
Helft undz vorhayt un likht tsu farshpreytn
Tsvishn umvisende, elente knekht!

Helft undz di velt fun ir shmuts derheybn!
Ales opfern, vos undz iz lib,
Kemfn tsuzamen, vi mekhtike leybn
Far frayhayt, far glaykhhayt, far undzer printsip!

Translation

Working women, suffering women!
Women who waste away at home and factory,
Why are you standing afar?
Why are you not helping to build
The temple of freedom, of human happiness?

Help us carry the red banner
Forward, through the storm, through dark nights!
Help us spread truth and light
Among the uninformed, miserable enslaved!

Help us elevate the world from its filth!
Achieve everything that is dear to us,
Fighting together, like mighty lions,
For freedom, for equality, for our principles!